

# Стирающая границы

**Сергей Комлев, инспектор по авиационной безопасности авиакомпании "Волга-Днепр".**

— Поступить на Российско-Германский факультет УлГУ я решил в девятом классе. Студенты приносили нам в лицей № 40 маленькие брошюры с информацией о различных подразделениях УлГУ. Именно тогда я и узнал про Институт международных отношений. Встал вопрос — Америка или Германия? Для себя решил, что Германия — это та страна, где ценят и развивают профессионалов. Как раз то, что нужно для успешного трудоустройства. Пугало одно — как же я буду учиться на РГФ, не зная немецкого языка? В школе — английский, на курсах — английский. Это обстоятельство в паре с тем, что до поступления оставалось достаточно времени, заставило пока отложить мысли об определении места будущей учебы.

Все изменилось после сдачи ЕГЭ. Волею судеб, я познакомился с деканом РГФ Ларисой Рафаэльвной Радченко и был удивлен — немецкий язык на факультете изучают с нуля. Так что после трех лет обучения каждый, кто прилежно учился, может поехать в Германию продолжить обучение. Но и английский язык не будет забыт. Он изучается одновременно с немецким, что достаточно важно для международной коммуникации. ...Учеба очень нравилась. Предметы интересные, преподаватели знают свое

дело и стараются, чтобы их понял каждый. Количество студентов в группе относительно небольшое, так что знания получают все без исключения, на каждого студента находит время.



Быть студентом РГФ — значит, участвовать в интересных мероприятиях, которые вносят новые краски в студенческую жизнь. Постоянные выступления, посещения выставок и конференций, встречи важных гостей — как из России, так и из Германии — где только мы ни принимали участие! Одно мероприятие, пожалуй, запомнилось лучше остальных — поездка в Германию на научный семинар. Все студенты, которые успешно обучаются, обязательно принимают в нем участие и их ждет незабываемая поездка в Европу.

Так что же вам даст учеба на Российско-Германском факультете УлГУ? Во-первых, получение диплома, который будет оценен по достоинству при дальнейшем трудоустройстве. Если же вы учитесь прилежно, тогда у вас будет еще диплом немецкого вуза. После трех лет обучения можно сдать тест DaF по немецкому языку, получить сертификат и трудоустроиться в любое немецкое или совместное предприятие, которых в Ульяновской области открывается все больше и больше.

**Пётр ИВАНОВ.**

## Наши специальности

# Самый творческий факультет

**Тысяча выпускников, многие из которых стали настоящими звездами, насыщенная культурная жизнь, титулованные преподаватели — все это о ФКиИ, самом творческом факультете университета.**

Прошло двадцать лет со дня открытия в УлГУ факультета культуры и искусства. Актеры, дизайнеры, журналисты, продюсеры, музыканты, хореографы и многие выпускники других направлений прославили alma mater не только на региональном уровне, но и в столице.

Среди выпускников-актеров — Павел Фартуков, артист театра и кино, знаменитый зрителям по картине "Куприн", российским телесериалам "Универ", "Маргоша", "След". Сейчас в производстве два фильма с участием Павла — "Света с того света" и "Проститься нельзя расстаться", в прокат картины выйдут в будущем году. Блистательная карьера актрисы у еще одной выпускницы факультета

культуры и искусства, Виктории Полторак, в чьем послужном списке десятки фильмов.

Однако чтобы добиться успеха, не обязательно перебираться в Москву или Санкт-Петербург. Достаточно быть талантливым, разносторонним, истинным профессионалом своего дела. Как актер драматического театра им. И.А. Гончарова, доцент, кандидат педагогических наук, преподаватель УлГУ Алексей Храбсков.

Искусство дизайна на ФКиИ осваивала Наталья Еранова, ныне известный кутюрье, член Союза дизайнеров России. Со студенческих лет Наталья сотрудничала с драматическим театром, ТЮЗом, филармонией, занималась реконструкцией исторических костюмов, оформлением спектаклей и в итоге создала свой авторский стиль.

Средства массовой информации региона трудно представить без выпускников кафедры журналистики. Профессионалы своего дела не только работают в топовых изданиях города, таких как "Ульяновская правда", "Рупор 73", "Народная газета", но и руководят собственными медиа. Сергей Давыдов, выпускник 2001 года — создатель информационного портала 1ul.ru. Кстати, в штате сайта работают первые бакалавры кафедры журналистики УлГУ.



**Алексей Храбсков**

Журналист, обладатель "красного" диплома УлГУ Екатерина Фомичева, является продюсером федерального телеканала РЕН-ТВ. Успехами на профессиональном поприще могут похвастаться и нынешние студенты. Елена Плотникова — финалист всероссийского литературного конкурса "Русские рифмы", Кристина Жакот — обладательница Гран-при всероссийского конкурса студенческих фильмов "Киношанс".

А сколько выпускникам факультета культуры и искусства рукоплещут зрители концертов классической музыки! Присоединяйтесь к дружной творческой семье талантов!

**Регина РОМАНОВА.**



**Виктория Полторак**

# Переводчик в современном мире

**В Институте международных отношений прошли мастер-классы и встречи, посвященные различным аспектам подготовки и трудоустройства будущих переводчиков. Гости института поделились со студентами секретами мастерства, дали ценные советы по поиску работы, пригласили ребят на стажировки и практики.**

Давние друзья и партнеры ИМО — представители предприятий и организаций Ульяновска, встретились с студентами, чтобы рассказать о задачах, стоящих перед молодыми специалистами, поделиться своими историями успеха, дать уроки переводческого мастерства.

Открыл цикл мероприятий мастер-класс Константин Туркина, выпускника ФЛИМС, а ныне руководителя группы протокола и перевода авиакомпании "Волга-Днепр". Константин рассказал, как складывалась его карьера, поведал о требованиях к переводчикам и перспективах трудоустройства языковых специалистов в современной международной компании. Он посоветовал студентам активнее заниматься самообразованием, изучать современные переводческие технологии. Сотрудники отдела кадров АК "Волга-Днепр", присутствовавшие на мероприятии, представили возможности прохождения учебной и производственной практики и стажировок в авиакомпании. Будущим специалистам было предложено попробовать себя в роли сотрудников — переводчиков, корректоров и редакторов — и в реальное время выполнить заказ на перевод, поступивший от "требовательного клиента".

Мастер-класс, проведенный переводчиком-фрилансером Натальей Максимовой, научил студентов не бояться поставленных задач, уметь находить выход из сложных ситуаций. В информационно-частичи мероприятия Наталья рассказала об особенностях работы устного переводчика на промышленных предприятиях, подчеркнул важность соблюдения не только профессиональных норм и правил, но и техники безопасности. Практическая часть мастер-класса была посвящена необычному техническому сленгу.

Директор переводческого агентства "Юнитранс" Виталий Башаев уже не в первый раз после окончания УлГУ становится гостем alma mater. Его агентство является постоянной базой

практик студентов ФЛМСИПК. В своем выступлении перед третьекурсниками Виталий говорил о ситуации, сложившейся на рынке переводов, о качествах и знаниях, необходимых специалисту в современной конкурентной среде.

Кульминационным событием дней мастер-классов в ИМО стала встреча руководства и студентов института с директором по развитию переводческой компании "Литерра" (Санкт-Петербург) Алёной Башмаковой. "Литерра" обеспечивает перевод и оказывает сопутствующие услуги для таких отраслей как ОПК, авиастроение, судостроение, энергетика, электротехника, нефтегазовая и финансово-юридическая сферы. Сотрудники обладают статусом сертифицированных тренеров переводческой платформы Memsource. Кроме того, в компании уделяют большое внимание подготовке новых кадров со студенческой скамьи и готовы показать, как проходят производственные процессы. Перспективное предложение попробовать свои силы в компании "Литерра" получили студенты ФЛМСИПК.

Рассказ о компании Алёна Башмакова дополнила подробным анализом всех способов трудоустройства переводчиков на современном рынке от фрилансера до директора переводческой компании, раскрыв преимущества и недостатки каждого из них. Гостя из Санкт-Петербурга призвала студентов заниматься самообразованием, постоянно осваивать и применять в своей профессии новые технологии, пополнять багаж знаний, идти к цели и добиваться высоких результатов.

Мастер-классы позволили студентам и сотрудникам ИМО по-новому взглянуть на профессию переводчика, увидеть в ней новые грани и перспективы, ощутить свежий ветер в профессии. Проведение подобных мероприятий становится в ИМО хорошей традицией.

**Иван ШАТОВ.**

## Традиции

# Под своим гербом

**У факультета трансферных специальностей УлГУ появился новый символ — герб ФТС, созданный студенткой третьего курса Ксенией Кузьминой.**

Новый герб стал подарком на 22-летие факультета. Символ создан в лучших традициях геральдики — в середине расположен геральдический щит с аббревиатурой ФТС и раскрытой книгой — символом накопленного человечеством знаний. Раскрытые страницы книги

в нижнем правом углу завершает перо, символизирующее вечный процесс познания. Левый верхний угол венчает конфедератка — олицетворение учености. Нижний край щита обрамляют цифры 1994 — год основания факультета.

Венчает изображение сова — символ мудрости и рассудительности. В лапах птица держит два диплома о высшем образовании, которые получают студенты по окончании факультета трансферных специальностей. Надпись под щитом "Синергия знания во имя процветания" отражает предназначение и суть деятельности ФТС на ниве подготовки конкурентоспособных специалистов на рынке труда.



**Михаил ГОРИН.**



**УЧРЕДИТЕЛЬ —**  
**ФГБОУ ВО "Ульяновский**  
**государственный**  
**университет"**

Главный редактор **Ольга НИКОЛАЕВА.**  
Фотокорреспондент **Лилия БАГАУТДИНОВА.**  
Тираж 1000 экз.

№39 (1295) 25 ноября 2016 года

Редакция не всегда разделяет взгляды авторов. При перепечатке ссылка на "Вестник" обязательна. Рукописи не возвращаются и не рецензируются. Ответственность за достоверность рекламы несет рекламодатель.

Юридический адрес: 432017, г. Ульяновск, ул. Л. Толстого, 42.  
Адрес редакции, издателя: 432017, г. Ульяновск, ул. Водопроводная, 5.  
Тел.: 67-50-46, ф. 67-50-45. Эл. почта: vestnik@ulsu.ru  
**ИНДЕКС 54485.**

Свободная цена.  
Газета отпечатана в центре оперативной цифровой печати "Арт-Бюро". Печать офсетная. Качество печати по тел. 42-12-83. Адрес типографии: 432017, г. Ульяновск, ул. Гончарова, д.11а. Объем 2 п.л. Газета зарег. 03.03.2015 г. Управлением Роскомнадзора по Ульяновской области. ПИ №ТУ73-00405.  
Заказ 112311. Подписано в печать: 13.30, по графику: 14.00

**НАШИ ПАРТНЕРЫ:**  
попечительский совет УлГУ, газета научного сообщества "Поиск", ООО Фирма фотоуслуг "Сириус-К".  
"Из первых рук", "На правах рекламы" — публикации на коммерческой основе.

**0123456789**